



S' KUCKUCKS BLÄTTEL

BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER
LE JOURNAL LE PLUS LU DANS LES NIDS DE COUCOUS



N° 46 - Mai 2023



Le mot du Maire

Im Herr Maire sin Wort

Vos conseillers municipaux sont toujours aussi enthousiastes et consacrent de nombreuses heures à travailler pour vous, pour notre communauté villageoise !

Nous voilà arrivés à mi-mandat !

Ce mandat, qui a vu le renouvellement de 2/3 de vos élus, a démarré en mai 2020 dans les circonstances dont vous vous rappelez sans doute, c'était le COVID. Il y a eu un grand moment d'incertitude, d'inaction imposée, d'attente pour échanger et mieux nous connaître au sein du Conseil Municipal. Enfin, ensemble nous avons pu réfléchir, discuter et commencer à construire nos projets et mener à bien les projets engagés par nos prédécesseurs.

A mi-mandat nous souhaitons réaliser avec vous un bilan, vous présenter nos réflexions pour des projets à venir et entendre vos suggestions. Nous comptons sur votre présence à tous pour ce moment d'échange le vendredi 16 juin à 20h à la salle polyvalente.

Mais je veux ici revenir au problème qui s'est imposé à nous dès la fin de l'année 2020 et auquel nous ne pensions pas devoir nous attaquer : l'ÉCOLE.

Notre Regroupement Pédagogique Intercommunal (RPI), avec ses 40 ans d'expérience, fonctionnait plutôt bien, à la satisfaction des parents d'élèves et des enseignants ! Notre école venait d'être rénovée, nous nous pensions à l'abri d'une éventuelle fermeture.

Or, il s'est avéré qu'il y avait urgence à réagir ! Pourquoi ? Deux raisons à cela :

1 - En 2020 les fermetures de classes ont été suspendues en raison du COVID. En 2021 et 2022, ayant engagé une réflexion sur l'avenir des écoles, nous avons bénéficié d'un sursis supplémentaire. Les « schémas » en vigueur nous incitaient à la fermeture des écoles de nos villages et au regroupement dans les bourgs centre. La perte de deux classes à court terme aurait définitivement scellé notre avenir.



2 - La perte démographique que connaît la France, le territoire de Hanau-La Petite Pierre (-200 habitants entre deux recensements), et notre RPI en particulier, nous obligeait à analyser finement et correctement la situation. Avec mon équipe et mes collègues de Weinbourg et d'Obersoultzbach, après avoir exploré plusieurs pistes, nous avons constaté que toutes les communes et RPI de notre ComCom étaient dans la même réflexion. Un rapprochement avec Neuwiller et Dossenheim, confrontés à la même menace de fermeture à court terme, nous a décidé à créer un nouveau RPI. Obersoultzbach ayant choisi de se rapprocher du RPI de Menchhoffen et Weinbourg d'Ingwiller, Hattmatt est venu rejoindre ce projet de nouveau regroupement (*).

Attendre aurait été une situation confortable, mais qui nous menait à la fermeture sans discussion possible. Nous avons fait le choix de réagir pour tenter de garder notre école au village et parce que le fonctionnement (école + périscolaire à taille humaine) ainsi que la promesse pédagogique (site bilingue) rejoignaient nos objectifs et correspondaient aux attentes des parents d'élèves. C'est une nouvelle aventure, avec ses inquiétudes, ses incertitudes, mais aussi la capacité de choisir notre avenir, comme l'ont fait il y a 40 ans nos prédécesseurs.

Oui ! Nous voulons choisir notre avenir, celui de nos enfants, le construire. Malgré un contexte peu encourageant : restriction budgétaire, centralisme administratif, repli et individualisme persistant, tensions internationales et crise climatique. La marge de manœuvre est étroite, mais soyons solidaires et créatifs. Ne nous résignons pas. L'avenir, c'est 11 naissances à Weiterswiller depuis janvier 2021.

Beau printemps, bon Messti, bel été à vous et rendez-vous le vendredi 16 juin 2023 à 20h à la salle polyvalente (date de la réunion mi-mandat).

Claude Eichwald

(*) Voir plaquette de présentation du RPI du Piémont des Vosges du Nord joint au journal et l'article page 5.

Informations Municipales

Noorrichte vun de Gemein

L'école du dehors

Ayant fait ses preuves dans de nombreux pays, surtout en Scandinavie, cette pédagogie se répand en France. Nous avons la chance d'avoir à Weilerswiler Claire Taveneaux, enseignante Petite Section - Moyenne Section en Maternelle qui la pratique avec enthousiasme. Elle nous en parle :

« Depuis plusieurs années les élèves de la classe maternelle (Petite et Moyenne Section) pratiquent « l'école du dehors », chaque lundi matin, sauf en hiver. Cela représente une vingtaine de sorties dans l'année.

La commune a mis à disposition un terrain, que nous essayons de laisser naturel. Nous y avons uniquement installé un coin regroupement et un support pour un parcours pieds nus. Quelques aménagements temporaires sont construits (tas de feuilles, parcours sportifs, cabanes, mandalas, etc.) puis déconstruits au fil du temps.

L'être humain a besoin de nature ! La pédagogie du dehors est régulièrement pratiquée dans les pays nordiques, en Suisse, en Allemagne, au Canada... En France, le mouvement s'étend depuis quelques années.

L'objectif principal est ici de recréer des liens directs entre les enfants et la nature, et au passage de motiver les enfants. Tous les domaines d'apprentissages de l'école peuvent être travaillés dehors mais d'une manière différente, en profitant de la grande variété d'opportunités d'apprentissages qu'offre le milieu naturel. Certaines activités sont prolongées en classe.

Chaque semaine, les enfants retrouvent « leur » arbre. Il y a un temps avec une activité dirigée puis un temps de jeu plus libre permettant aux enfants d'évoluer librement dans un cadre défini par l'adulte.

Au fil de l'année, nous suivons l'évolution de la forêt, et les enfants sont de plus en plus à l'aise pour faire le trajet jusqu'à la forêt, se déplacer sur le sol irrégulier ou coopérer pour déplacer une branche... Ils reviennent généralement ravis mais épuisés !

J'en profite pour remercier la commune, tous les parents ou grands-parents accompagnateurs ainsi qu'Annelise Adolff, ATSEM retraitée, qui nous accompagne régulièrement ».



Nid de Pâques



Association « Les Cerfs Volants » WOW

L'association est à but non-lucratif et regroupe des parents d'élèves élus du RPI de Weiterswiller, Obersoultzbach et Weinbourg, dont une présidente, une présidente adjointe, une secrétaire, une secrétaire adjointe et une trésorière, mais aussi d'autres parents volontaires non-élus.

Les membres sont élus chaque année.

Notre beau logo a été imaginé et dessiné par des élèves du RPI et représente à merveille le nom de l'association.

Nous sommes en contact direct avec le corps enseignant et les parents du RPI, un maillon essentiel dans la vie scolaire des écoles.

Nos objectifs sont multiples, ils sont de :

- Soutenir activement les projets et actions menés par les enseignants ;
- Organiser des événements à thème afin de rassembler et créer des moments d'échanges conviviaux entre enfants/adultes comme :
 - Notre traditionnelle fête de la Saint Nicolas organisée chaque année en la salle d'Obersoultzbach, où un petit-déjeuner est proposé aux enfants du RPI, suivi d'un spectacle où nous avons déjà eu l'intervention d'un magicien, une conteuse et des clowns. Suite à ce spectacle, les enfants proposent également une petite prestation de chant, danse, etc. en attendant l'arrivée du Saint Nicolas qui vient distribuer des chocolats aux enfants.
 - Une chasse aux œufs qui a lieu durant une après-midi récréative où on propose aux enfants avant la chasse de réaliser un bricolage autour

du thème de Pâques ; ils peuvent aussi faire des dessins et manger des gâteaux tout au long de cette après-midi ;

- Notre Kermesse qui nous permet de fêter tous ensemble la fin de l'année scolaire ; divers jeux et animations sont proposés durant toute la journée, en passant de la pêche aux canards pour les plus petits, au jeu du mölkky, morpion géant, atelier de maquillage... Chaque classe y présente également un spectacle préparé avec leurs enseignants : chants, danses...
- Représenter et soutenir tous les parents adhérents ou non, nous sommes les porte-parole des familles et intervenons en leur nom ;
- Relayer les informations que nous pouvons avoir à tous les parents d'élèves des écoles du RPI.

Nous organisons chaque année une vente de chocolat afin de récolter des fonds qui pourront ensuite servir à financer des actions en faveur des écoles.

Nous avons aussi le 27 novembre 2022, pour la première fois, tenu un stand au marché de Noël de Weiterswiller où nous proposons à la vente des bredele confectionnés par des parents d'élèves, des décorations de Noël en pâte à sel créées par les élèves de Petite et Moyenne Section de Maternelle ainsi que des bocaux SOS cookies. Ce fût une excellente journée dans une ambiance de fête d'avant Noël où ce sont des enfants accompagnés des parents de l'association qui ont pu tenir le rôle de vendeurs. Ils ont adoré tenir ce rôle.

Murielle Engel



Un nouvel horizon. Le RPI Le Piémont des Vosges du Nord

Il y a 40 ans, les communes de Weinbourg, Obersoultzbach et Weiterswiller se regroupaient pour pérenniser les écoles. Chaque commune gardait la gestion du bâtiment et des personnels non enseignants, avec une refacturation des frais entre communes en fonction du nombre d'élèves originaires de chacune d'elles. L'éducation Nationale nommait les enseignants et le directeur.

Le RPI Weinbourg, Obersoultzbach, Weiterswiller (WOW) sera dissout à la fin de l'année scolaire en juillet 2023.

La rentrée de septembre 2023/2024 marquera alors le début de notre nouveau Regroupement Pédagogique Intercommunal « Le Piémont des Vosges du Nord ». Dans un souci d'unité de

fonctionnement et d'efficacité, les quatre communes de Hattmatt, Dossenheim, Neuwiller les Saverne et Weiterswiller ont décidé de créer un Syndicat Intercommunal à Vocation Scolaire, (SIVOS) pour gérer les écoles et personnels du nouveau RPI de 154 élèves. Le SIVOS regroupe trois représentants titulaires et un suppléant de chaque commune. Il a été officiellement créé par arrêté préfectoral du 31/01/2023 avec effet au 1^{er} février 2023. Lors de sa première réunion, le comité syndical du SIVOS, par une délibération à l'unanimité, a demandé à l'Education Nationale, dans un souci d'efficacité et d'un programme pédagogique unique, la fusion des écoles avec une direction unique.

Les logements de l'école

Voilà enfin achevés ces travaux programmés depuis un certain nombre d'années. Le temps n'a pas joué en notre faveur puisque depuis la crise du COVID et la guerre en Ukraine, les prix de la construction et les taux d'intérêt des emprunts se sont envolés ! Mais restons optimistes...

La Commune dispose désormais de 5 beaux logements lumineux, spacieux et confortables dans un bâtiment rénové dans les règles de l'art. Il faut noter que les matériaux mis en œuvre lors de la construction étaient déjà de qualité, ce qui a évité de coûteux travaux de recyclage (pas d'amiante, de PVC ou de colles diverses). Les carrelages d'origine, les parquets ont été récupérés et donnent du cachet à l'ensemble. Les matériaux nouveaux : fibre et laine de bois pour l'isolation, menuiseries bois,

tuiles en terre cuite, ont une longue durée de vie et un impact très réduit sur l'environnement. Nos successeurs pourront facilement les recycler ! Enfin, les logements sont raccordés à la chaufferie communale collective ce qui est un gage de plus pour des économies aussi bien pour les locataires que pour la collectivité villageoise.

Chaque famille bénéficiera d'une cave, d'un coin de jardin et d'un parking.

Les loyers sont réglementés et s'échelonnent entre 288€ et 454€/mois (charges non comprises). Une grille de critères imposés s'applique pour le choix des locataires car la Commune a bénéficié de subventions de la Collectivité Européenne d'Alsace (CeA).

Le village va s'enrichir de nouvelles familles. Nous leur souhaitons une cordiale bienvenue.



Les Stolpersteine – Les Pavés de Mémoire

Les *Stolpersteine* sont un projet artistique européen en mémoire de la déportation et de l'extermination des nomades (Manouches, Roms, Yénisches, etc.), des déportés politiques, des homosexuels, des témoins de Jéhovah, des handicapés et des juifs. Ils sont le projet de l'artiste Gunther Demnig, né à Berlin.

La mise en place de ces « pavés de mémoire » constitue le mémorial décentralisé le plus grand d'Europe.

André Dorschner nous apprend que *Stolperstein* viendrait du mot « *schtulperen* », trébucher en alsacien. En rappel, sans doute du pavage inégal des ruelles très fréquent dans la 1^{ère} moitié du XX^e siècle.

Le 14 mai dans l'après-midi, 11 pavés ont été posés dans les rues du village en hommage aux familles juives ayant habité Weiterswiller. Il s'agit des familles Samuel, Lévy, Huser, Haehnel et Schuhler. Au *Zollstock*, une plaque commémorant le drame des enfants Schildknecht, victimes collatérales du conflit, a été posée.

Il faut s'attendre à d'autres *Stolpersteine* car il y a eu un grand nombre de victimes et leur identification vient à peine de commencer par les associations qui se sont mobilisées pour nous aider à remplir notre « devoir de mémoire ».

Weiterswiller rejoint ainsi les nombreuses villes, villages, grands sites qui, à travers la France et l'Europe, participent à ce bel hommage en mémoire de toutes les victimes du nazisme.

Voir sur : www.stolpersteine.eu



Les soucis de voisinage

Loin de se calmer, les problèmes de voisinage continuent de nous empoisonner l'existence.

Nuisances sonores, problèmes de limites, hauteur de clôture, stationnement abusif...

Dans la grande majorité des cas, les « plaignants » cherchent l'arbitrage du Maire ou de ses Adjointes.

Cependant, il faut rappeler que la 1^{ère} des règles est une règle de bon sens et de responsabilité : quand survient un problème, il faut parler à son voisin, savoir écouter et réfléchir ensemble. La solution qu'on trouvera ensemble est de loin la meilleure. Mais il y faut un peu de courage !

Quand le problème devient litige, il est parfois utile d'avoir l'avis du Maire qui saura vérifier si la

réglementation est respectée (Règlement d'urbanisme, Permis de construire, etc.) et pourra tenter une conciliation **à condition toutefois que les parties fassent preuve de bonne volonté et soient de bonne foi.**

Cependant, il arrive qu'aucune issue amiable ne soit trouvée. Dans ce cas, il faut exposer son cas au Conciliateur de la République. Notez que cette étape est obligatoire avant d'aller en justice !

Enfin, si on veut porter l'affaire en justice, il est recommandé de se faire assister d'un avocat.

Le Conciliateur de la République : Maison France Services Ingwiller, sur rdv – M. Kuntz 07.88.76.35.24

Une décision difficile : l'augmentation des impôts locaux

La commune est riche en terrains et bâtiments de grandes valeurs constructives et historiques et d'équipements pour la vie sociale. La Synagogue, les presbytères, la MJC, la Salle de Gymnastique, la salle polyvalente... Tous ces bâtiments portent l'histoire

de notre commune, mais nécessitent des travaux d'entretien. La salle polyvalente aura bientôt 30 ans ! Un tel équipement est rarement bénéficiaire et d'importants travaux sont nécessaires. Même dans les bonnes années, Messti et locations couvrent

rarement les frais. Depuis des années le déficit est en moyenne de 8 000€/an, partagé à égalité entre le Groupement Sportif et Culturel et la Commune. Comme vous la Commune a subi la hausse des énergies, nous obligeant à resserrer notre budget.

Après plus de 30 années de stabilité, à l'issue d'un long débat passionné, le Conseil municipal a décidé à l'unanimité une augmentation de 3% des impôts locaux. Cela rapportera 3 821€ au budget communal.

Embellissement et fleurissement du village

La commune a décidé de poursuivre le chantier engagé l'année dernière en appliquant les mêmes critères, à savoir : fleurissement économe en eau et en entretien, résistant aux fluctuations de la météo (vent, soleil, gel), dégageant la vue sur l'église historique, non polluant, à budget réduit et constant et réemploi ou transplantation des plantes.

Des bacs à fleurs récupérés dans le stock de matériel de la Commune seront installés à chaque entrée de village.

La plantation d'arbustes est prévue sur le terrain bordant les logements de l'école

APPEL à la POPULATION : nous cherchons des plants de saule tortueux. Appelez la mairie si vous pouvez en donner ou faites le savoir par mail : blaettelweilerswiller@orange.fr



Des copeaux de bois déchiqueté sont disponibles pour les jardiniers qui voudraient « pailler » autour de leurs plantations – Information à la Mairie.

Informations de l'Office de Tourisme Intercommunal (OTI) Hanau-La Petite Pierre

L'OTI a été créé par la ComCom en 2017, afin de développer l'économie touristique sur le territoire du Pays de Hanau et de La Petite Pierre.

Une Balade Ludique à Weilerswiller

L'une des actions menées par l'OTI a pour objectif de renforcer l'offre d'animation à l'intention des clientèles familiales séjournant dans nos hébergements (hôtels, gîtes, camping etc.).

C'est ainsi que Weilerswiller a pu bénéficier de la création en 2022 d'une balade ludique, sorte de jeu de piste favorisant la découverte des particularités du village. La balade débute au N°3 de la rue principale, passe par « la Lind », remonte au « Zollstock », puis par « la Hohl » jusqu'au temple bouddhiste et revient par l'église catholique puis l'église historique jusqu'au point de départ (procurez-vous le livret à « L'arbre aux livres » ou à la mairie).



Une nouvelle stratégie de développement touristique du territoire (2023-2026)

Les élus et professionnels du tourisme ont été invités à participer activement à la définition d'une nouvelle stratégie. Notre territoire bénéficie de nombreux atouts : le patrimoine castral avec deux « poids lourds » : les châteaux de La Petite Pierre et de Lichtenberg ; le patrimoine roman ou post roman avec l'Abbatiale de Neuwiller-lès-Saverne, l'église historique de Weiterswiller ; le Royal Palace ; le Musée Lalique ; Bouxwiller, petite cité de caractère ; un massif forestier de toute beauté et d'innombrables sentiers balisés par le Club Vosgien... L'offre en hébergements reste cependant insuffisante. Pourtant les taux d'occupation des hébergements sont loin d'être négligeables. On parle d'une moyenne de 20 semaines par an au prix moyen de 500€ la semaine. Nous abordons ce sujet dans la page « La parole aux Pros » : les gîtes, chambres d'hôtes et meublés du village y sont présentés. Il reste donc « des places à prendre » car nous pourrions faire comme les autrichiens (*) dont nous admirons tant le dynamisme et le savoir-faire dans ce domaine.

La ComCom semble avoir mesuré le gisement que constitue le tourisme (**) et sans doute mettra-t-elle les moyens pour aider à la création des



Photo aérienne du château de Lichtenberg
© Eric Wilhelmy pour CCHLPP

infrastructures indispensables à son développement et à son attractivité.

(*) En Autriche, presque chaque particulier accueille des hôtes payants dans sa maison.

(**) Le tourisme rapporte plus à l'économie française que l'Agriculture, la chasse, la pêche et l'industrie automobile réunies.

Quoi de neuf du côté du Conseil Intercommunal des Enfants (CIE) ?

Les projets du CIE vont bon train et l'arrivée du Printemps a déjà permis l'éclosion de certains d'entre eux !

Nature

Les samedis 15 avril et 6 mai, les enfants se sont retrouvés à la salle polyvalente d'Obersoultzbach pour la fabrication de trois hôtels à insectes de belles dimensions qui seront prochainement installés à Weinbourg, Obersoultzbach et Weiterswiller. Reste encore à identifier les emplacements idéaux pour permettre à ces hôtels de remplir leur fonction première : favoriser la biodiversité en offrant aux insectes « auxiliaires » de quoi passer l'hiver, se reposer, se réfugier ou se reproduire.



Arts

Un atelier créatif a débuté le mercredi 10 mai à la salle socio-éducative de Weinbourg avec Mme Yvette Haessig. Ce groupe d'enfants se retrouvera tous les 15 jours pour imaginer et donner vie à l'histoire de l'homme au vélo bleu... vous savez, cet homme en bois et son vélo bleu installés à l'entrée de Weinbourg (en arrivant par Weilerswiller). Une présentation de leurs travaux est prévue.



Loisirs et Jeux

Une chasse aux trésors est prévue le samedi 24 juin à Weinbourg avec M. Jean Haessig ainsi qu'une après-midi « Jeux de société » le samedi 26 août à Weilerswiller avec le Service d'Animation Jeunesse de la Communauté de Commune Hanau La Petite

Pierre. Venez jouer nombreux !

Pour les plus bricoleurs, rdv les samedis 8 et 22 juillet au jardin communal de Weilerswiller pour la confection de cabanes. Rustiques mais conviviales, elles sauront nous accueillir et nous rassembler.

Histoire

Le dimanche 14 mai 2023, le CIE a pris part à la pose de onze Stolpersteine dans les rues de Weilerswiller. Le mot Stolperstein est constitué de *Stolpern*, trébucher, et de *Stein*, pierre. On traduit ce terme en français par « pierre d'achoppement » ou « pavé de

mémoire » afin d'y faire trébucher notre conscience. Chaque petit pavé salue, à sa façon, la mémoire d'une victime des crimes nazis durant la Seconde Guerre mondiale.

Informations du village

Noorrichte vun dorf

Les activités de la MJC : L'atelier de Patchwork

Vous aurez certainement remarqué que les fenêtres de la MJC sont très joliment garnies de petits rideaux « brise-bise » en kelsch.

Des ribambelles de cœur et des frises bordées de dentelle ont été créées et cousues par les « petites mains » de l'atelier de patchwork qu'anime Marlise Kister.

La MJC participe ainsi à l'effort d'embellissement du village.



La Babelstüb

La Babelstüb est à nouveau ouverte « chez Annie » chaque 1^{er} mercredi du mois à partir de 15h. C'est l'occasion de parler de tout, ce qui fâche, ce qui réjouit, ce dont on se souvient... ou simplement d'échanger sur la pluie et le beau temps en buvant un verre et parfois, en chantant les vieux airs d'autrefois avec Robert à l'accordéon.



Les rencontres culturelles

Les rencontres culturelles sur l'Alsace, son histoire, son particularisme sont programmées les 3^{èmes} mercredis du mois de 15h à 17h à la bibliothèque. On y évoque les coutumes, on parle de l'histoire, on s'interroge sur la langue d'Alsace, on lit des textes et

des poèmes d'écrivains et de poètes alsaciens au gré de la discussion. La séance de juin sera consacrée au film « Les Alsaciens ou les deux Mathilde ». En juillet, une sortie pour apprendre à reconnaître les plantes se fera sous la conduite de Mme Béatrice Sommer.

Travaux communautaires

Depuis de nombreuses années, le nettoyage de printemps réunit les bonnes volontés pour la propreté du village et du ban communal.

C'est une demi-journée consacrée au bien vivre ensemble, une occasion offerte pour mieux se connaître et parfois développer des liens d'amitié.

Ces moments privilégiés qui nous rassemblent autour d'un projet nous voudrions en proposer deux ou même trois autres durant l'année.

Nous avons identifié trois chantiers qui nous préoccupent depuis fort longtemps et qu'avec votre aide nous pourrions peut-être mener à bien. Il s'agit de :

- Rendre praticable en toutes saisons le sentier reliant le bas de la rue des remparts à la rue des marais
- Nettoyer et ouvrir la rue des remparts
- Réaliser les travaux préparatoires à la création d'un espace de rencontre et d'une aire de jeux au centre du village entre l'école et la MJC.



Illustration Sylvia BOUDARD

Après le Messti qui, nous l'espérons nous réunira tous, nous vous proposerons une 1^{ère} date pour cette journée de travail communautaire.

Le Weit'Air Festival ! Un Rendez-vous à ne pas manquer !

Le Club de foot, l'ASW, persiste et signe ! Lancé il y a déjà quelques années, cet événement connaît toujours un beau succès ! Les amateurs de rock apprécient la qualité des ensembles programmés. Le cadre enchanteur ajoute à l'attrait de ce festival. Voilà une belle occasion de fêter l'arrivée de l'été...



Nouvelles brèves du jardin des coucous

Cet automne le Kückücksgaertel s'est enrichi d'environ 80 arbustes nourriciers (framboisiers, aronia, myrtilliers, argousiers, etc.), de quelques hibiscus, lilas et de plantes aromatiques.

Le 24 novembre dernier nos amis allemands de Weitersweiler nous ont offert un très beau pommier Royal Gala.

Nous aimerions proposer une fête du Gaertel, un week-end de juin ou juillet.

En attendant nous préparons le terrain pour y cultiver des légumes notamment dans la partie centrale !



La Chorale des jeunes de Weiterswiller invite à un concert le 11 juin à 16h en l'église catholique

La chorale conduite par la Cheffe de Chœur Annalisa Poirel interprétera, à l'occasion d'un concert le 11 juin 2023 à 16h en l'église catholique, des airs du folklore scandinave, des chansons françaises des années 70, et abordera le répertoire de chansons américaines contemporaines.

Un moment de convivialité est prévu à l'issue de la présentation afin que le public puisse rencontrer les choristes.

Venez nombreux pour passer cet agréable moment et pour encourager les jeunes chanteurs.



Concert en l'église protestante le 26 Juin 2022

Le jumelage avec Weitersweiler

1 - L'accueil de la délégation au moment du Messti.

Comme c'est de tradition, nous accueillerons une délégation à l'occasion de notre Messti à la Pentecôte soit le samedi 27, dimanche 28 et lundi 29 mai.

La Commune met le stade de foot à disposition pour l'installation des tentes et caravanes, ainsi qu'un branchement électrique et l'accès aux blocs douches et sanitaires de la salle. Elle invite la délégation à un déjeuner le dimanche à midi. En ce qui concerne le programme de cet accueil, nous voudrions l'améliorer et avons imaginé leur proposer des activités le samedi après-midi. C'est ainsi que les participants à cette rencontre auront le choix entre une randonnée pédestre vers le Pfannefelsen, un raid à La Petite Pierre en VTT, une visite guidée de l'église historique ou du village, un tournoi de pétanque, un match de foot.

Nous espérons trouver suffisamment de volontaires du village pour accompagner ces animations.

Si vous pouvez donner un peu de temps, n'hésitez pas à vous faire connaître en appelant la mairie ou en laissant un message sur :

blaettelweiterswiler@orange.fr

2 – Le Marché Paysan Franco-allemand

Un autre moment fort du jumelage c'est le Marché Paysan. Il a lieu tous les 2 ans, en alternance dans chacune des communes. En 2023, il aura lieu le dimanche 18 juin de 10h à 17h30 chez nos amis d'Outre-Rhin. La journée débute par un culte à 9h30. Le public, généralement nombreux, est ensuite invité à découvrir les nombreux stands disséminés dans les rues du village. Des produits du terroir, des produits locaux et divers objets d'artisanat y sont proposés. La représentation franco-alsacienne est assurée par des exposants dont la qualité des produits est reconnue. Il y aura L'Arbocal, La Conserverie des Vergers, les bijoux de Françoise, les fromages fermiers de Moderfeld, les pains et pâtisseries de Claude et Eliane... et quelques autres qui sont en cours d'inscription au moment où nous rédigeons cette information.

N.B. : La Commune affrètera un bus de 40 à 45 places. Un tract sera distribué fin mai/début juin pour recueillir les inscriptions.

Nettoyage de printemps 2023

Le 1^{er} avril nous ayant joué un vilain tour météorologique, ce fut donc quinze jours plus tard, sous un soleil presque printanier, qu'une vingtaine de personnes, dont deux membres du CIE, Alma et Eliot, se sont retrouvées pour notre traditionnel nettoyage de printemps. Les « nettoyeurs » se sont divisés en quatre équipes pour sillonner routes et chemins de la commune, ramassant paquets de cigarettes, canettes, bouteilles en plastique, et

même un pèse-personnes et des pneus de voiture. Globalement, la quantité de déchets était moins importante que les années passées. Serait-ce un effet de la crise, ou une prise de conscience du respect de la nature ?

C'est autour d'une petite restauration servie à la MJC que la matinée s'est achevée, en espérant qu'un jour peut-être, cette opération n'ait plus lieu d'être.



Lumière sur ...Germaine Hamm

Unseri vorfahre, die wi s'dorf gemacht han ...

Une présence continue, discrète, engagée...
Mer seht se nett, mer hoert se nett awer sie esch do !



Germaine a épousé Fernand Hamm le 8 août 1961 et, en septembre à la rentrée des classes, elle et son mari sont venus prendre leurs postes d'enseignants à Weiterswiller où ils se sont installés et ont effectué toutes leurs carrières.

De son enfance à Weitbruch, elle garde le souvenir d'une maman autoritaire qui lui a imposé le violon dès l'âge de 10 ans... elle l'en remercie aujourd'hui. De ses années de collègue à Bischwiller, elle garde le souvenir du trajet qu'il fallait faire à vélo (il n'y avait pas encore de ramassage scolaire), parfois à pied quand les routes étaient encombrées d'une épaisse couche de neige.

Son école et sa famille ont été au centre de son existence. Maman de 5 enfants (Catherine, Elisabeth, Marie-Reine, Joséphine et Alexandre) elle a su concilier ces 2 emplois : Maman et Institutrice, ce qui lui faisait des journées bien remplies. Elle a particulièrement aimé s'occuper des classes de « maternelle » et était très appréciée des enfants pour sa douceur mais aussi sa fermeté.

Pourtant cet emploi du temps plus que chargé ne l'a pas empêché de participer activement aux débats qui agitaient la communauté villageoise à l'époque : les débuts de la MJC, les tout premiers pas d'une catéchèse renouvelée, l'organisation des kermesses

et enfin, de trouver le temps d'épauler son époux Fernand qui était devenu maire entre temps.

La famille s'est agrandie (12 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants). Certaines des filles sont parties vivre à l'autre bout de la terre... Qu'à cela ne tienne, Germaine a fait ses valises, mis son costume de voyageuse : la Nouvelle Calédonie, les USA, Israël, la Colombie, Prague, Vienne...

« Pourtant rien n'est plus agréable que de revenir à Weiterswiller dans ma grande maison où je peux accueillir tout le monde » dit-elle.

Musicienne, elle pratique le violon depuis son enfance. Choriste, elle chante et anime la chorale Sainte Cécile. Paroissienne très investie dans la vie de sa communauté religieuse... Rien d'étonnant à ce qu'elle se soit mobilisée pour sauver de l'oubli et de la décrépitude un orgue qui s'est avéré être un instrument d'exception : l'orgue construit en 1712 par Georg Rohrer, contemporain du célèbre Silbermann. Nous vous conterons son histoire dans le prochain Blaettel.

L'association « Les Amis de l'orgue Rohrer » a été créée en décembre 1999, Germaine en a été la Présidente jusqu'en 2006, Françoise Weinling lui a succédé. Au départ, il fallait rassembler les fonds nécessaires à la restauration de l'orgue en plus des subventions des pouvoirs publics. Germaine et son amie Marinette Kister n'ont pas ménagé leur peine, et qu'il neige ou pleuve ou vente, elles dressaient leur stand dans tous les marchés aux puces. Grâce à ces ventes, à quelques concerts, à des dons et au Marché de Noël, la « tirelire » a été remplie très vite et les travaux ont pu commencer. Germaine veut rendre hommage au soutien indéfectible de Charles Schellenberger (rue du Château d'Eau), *“toujours disponible pour aider à installer le stand lors des marchés”* et à Charles Lambert, *“il a bien veillé sur le côté financier de l'association”*.

C'est ainsi que le 27 octobre 2002, lors d'une cérémonie prestigieuse en présence de Monseigneur Joseph Doré, Archevêque de Strasbourg, Alphonse Liebhard, Curé de la Paroisse, de Robert Pfrimmer et Marc Baumann, organiste de la Cathédrale de Strasbourg, l'orgue Rohrer a vibré de tous ses tuyaux.

Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



Saint Nicolas au Marché de Noël
Le 27 Novembre 2022



Chorale des jeunes chanteurs de Weiterswiller
Le 27 Novembre 2022



En cuisine lors du repas des aînés
Le 4 Décembre 2022



Repas des aînés
Le 4 Décembre 2022



Concert extérieur des jeunes chanteurs
Le 17 Décembre 2022



Nettoyage de la salle polyvalente
Le 14 Février 2023

Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



Spectacle école « À vos traces, prêt, partez.. »
Le 26 Mars 2023



Installation des décorations de Pâques
Le 27 Mars 2023



Concert de l'ensemble « Hortus
Musicalis » à l'église historique
Le 19 Mars 2023



Soirée Blind test Rock und so weiter
Synagogue le 1^{er} Avril 2023



Reprise des rencontres Babelstüb
Le 5 Avril 2023



Arrivée du Printemps...

La Parole aux Associations

D'vereine han s'wort

ROCK UND SO WEITER

Présentation d'une structure dont le siège se trouve dans notre village : l'association Rock und so Weiter !

En 2015, un groupe de jeunes originaires de villages des Vosges du Nord organisait un concert à l'Ancienne Synagogue de Weikerswiller. Ce devait être un événement ponctuel et unique.

Mais plusieurs de ces organisateurs, rejoints par d'autres habitants de Weikerswiller, décidaient d'y donner suite. Ils créaient en janvier 2016 une association avec pour objet « la promotion de toute expression culturelle et artistique dans le Pays de Hanau et le Pays de la Petite Pierre, dans un esprit d'ouverture, de découverte et d'innovation, et en organisant son fonctionnement et ses activités dans une démarche éco-responsable ».

Le nom « **Rock und so Weiter** » (littéralement « Rock et cætera ») s'imposa comme une évidence : un double jeu de mot, pour symboliser l'**ouverture artistique** (« rock » mais pas seulement) et **territoriale** (« Weikerswiller » mais pas seulement).

Des **concerts** de musique rock ou assimilée (folk, chanson, blues...) ont été organisés, mais aussi des **projections de films et documentaires** avec ou sans débats, la **retransmission festive** d'un événement sportif de premier plan, des **karaokés**, des **après-midi jeux de société**, un **blind test**, et même une **projection de nanars** (un genre de film tellement mauvais qu'ils en sont devenus mythiques). Ces événements ont eu lieu en majorité à Weikerswiller (en particulier à l'Ancienne Synagogue), mais aussi à Ingwiller, Neuwiller-les-Saverne, Bouxwiller, La Petite-Pierre...

Par ailleurs, chez Rock und so Weiter, on aime les bonnes choses : des **boissons et restaurations** de qualité, préparés avec des produits le plus souvent possible **locaux, bio, et de saison**, sont à chaque fois proposés au public !

Les **confinements** et contraintes d'organisation des rassemblements de personnes consécutifs à l'**épidémie de Covid** mirent l'association à l'**arrêt**. Le redémarrage fut difficile... mais la **motivation et l'enthousiasme** étaient toujours bien présents !

Après un concert en décembre 2022, un **programme pour 2023** s'est dessiné :

un **blind test** début avril,

la **projection publique du match** d'ouverture de la coupe du monde de **rugby France-Nouvelle Zélande le 8 septembre**,

un **festival culturel les 13, 14 et 15 octobre** et enfin un **concert fin novembre / début décembre**.

L'année sera bien remplie et d'autres projets sont déjà à l'étude pour 2024 !

L'association Rock und so Weiter fonctionne **grâce au bénévolat**.

Elle est ouverte à tout soutien et participation, ponctuels ou réguliers. C'est possible en **s'abonnant à la page Facebook** (www.facebook.com/rockusw), **en adhérant à l'association** (15€ par an), **en faisant un don** sur www.helloasso.com/associations/rock-und-so-weiter, et bien sûr **en venant à nos événements...**

Pour en savoir plus ou vous engager, **contactez-nous** ! Renseignements auprès de **Thomas Lincker**, rockusw@gmail.com ou **065061514**.



La Parole aux Pros

Gîtes & chambres d'hôtes à Weiterswiller

Vous recevez des amis, de la famille, pour quelques jours, mais votre maison est déjà pleine comme un œuf ? Aucune inquiétude, à Weiterswiller nous avons la chance d'avoir trois gîtes et deux chambres d'hôtes qui pourront héberger vos invités. Suivez le guide.

Les Chalets d'Émilie

Émilie Gerber, jeune femme dynamique, gère plusieurs sites de location dont deux à Weiterswiller, 12 Route de La Petite Pierre. Son aventure dans le domaine du tourisme a commencé suite à un héritage familial, elle transforme sa maison en lieu d'accueil. C'est ainsi que sont nés le chalet COSY et Le BIJOU (l'appart'chalet) pouvant accueillir de quatre à six personnes chacun, avec spa et piscine en été. Le chalet COSY est estampillé « *Marque Valeur Parc Régional des Vosges du Nord* ». Lieu paisible et propice à la détente et aux moments conviviaux en famille.



Plus d'info : <https://www.leschaletsdemilie.fr>

Le Bretzel Bleu de Hanau

Catherine Graesbeck, qui n'est plus à présenter, épouse de notre édile, gère depuis 2019 le BRETZEL BLEU. Pourquoi ce nom ? Nous savons tous que nous sommes dans le pays des bretzels, quant à la couleur, le bleu du pays de Hanau, bien sûr, mais également le poème de Paul Eluard « La terre est bleue comme une orange ».

Après 7 années de rénovation, l'ancienne maison familiale est transformée en lieu d'accueil pour des familles de quatre à cinq personnes recherchant calme, nature et promenades. Le gîte est estampillé Gîtes de France. Catherine se fait plaisir en proposant aux vacanciers bretzels, bières et produits locaux.



Plus d'info : <https://www.gites-de-france.com/>

Au Pignon de Pierre

Dans les années quatre-vingt-dix, Nadine et Jean-Pierre Hamm ont travaillé d'arrache pied à la rénovation de leur maison du XVIIIème siècle. Après une dizaine d'années de travaux, ou certains voisins les prenaient un peu pour des fous, deux chambres sont mises à disposition des touristes de passage. Nadine accueille des voyageurs des quatre coins du monde, depuis l'Australie, en passant par la Suède, la Belgique, l'Italie, et bien sûr l'Allemagne. Au petit-déjeuner, qu'elle prend systématiquement avec ses hôtes, elle adore le dialogue, et n'étant pas une véritable polyglotte, elle se débrouille avec ses mains quand les mots manquent, et leur suggère

quelques découvertes locales ou plus lointaines, notre région n'en étant pas dépourvue.



Plus d'infos : <http://giteamsteingawel.free.fr>

Un peu d'histoire...

E steckel vun unsere G'schicht...

Dossier préparé par Philippe Werner, Camille Puel et Catherine Graesbeck avec la participation de Jean Claude Streicher.

Le passé éclaire le présent

Die Zukunft hat vergangenheit

Du X^e au XVI^e siècle, période que l'on nomme le Moyen-Âge, des bouleversements majeurs ont marqué de manière indélébile notre Histoire. Retour sur quelques aspects Politique (1), Spirituel (2), et de Santé par les « simples » (3) que l'ère moderne a redécouvert.

1 - Que viennent faire les « Fleckenstein » à Weiterswiller aux confins du Hanauerland ?

L'histoire du village a alimenté bon nombre de spectacles de la MJC et de nombreux excellents historiens et sociétés savantes (SHASE) ont publié des études et récits pour mieux nous faire connaître cette période où l'Alsace était une terre du Saint Empire Romain Germanique.

Les Vosges, frontière (*) entre l'Empire et le Royaume de France sont couronnées de plus de 500 châteaux forts (**) et constituent pour nos générations un patrimoine castral exceptionnel.

Trois parmi les plus éminents de ces châteaux forts, La Petite Pierre, Lichtenberg et Hunebourg, font la fierté de notre territoire et sont un atout déterminant pour le développement touristique.

Rappelons que sur les 500 qui constituent le patrimoine castral de l'Alsace, très peu ont bénéficié de travaux de restauration-reconstruction conséquents. Citons du Sud au Nord : le Hohlandsbourg, Hunebourg (travaux en cours), La Petite Pierre, Lichtenberg et Fleckenstein sans parler du plus fameux d'entre eux, le Haut-Koenigsbourg restauré par le Kaiser Wilhelm entre 1870 et 1914. Mais comment se fait-il que notre village enclavé entre deux puissants Comté, celui des

« Lichtenberg » et celui des « La Petite Pierre » possède un important patrimoine bâti constitué par les « Fleckenstein » dont le château familial, le *Stammschloss* se trouve à des kilomètres tout au nord des Vosges, à Lembach ?

Jean Claude Streicher (***) l'explique :

« L'une des curiosités des anciens temps en Alsace est la petite enclave du village de Weiterswiller, au fin fond du *Hanauerland* et du comté de Hanau-Lichtenberg, que les barons de Fleckenstein ont réussi à s'arroger comme fief d'Empire (*Reichslehen*) et à conserver jusqu'à l'extinction de leur longue lignée en 1720. Son cas est d'autant plus remarquable, que le village se trouve entre deux bastions des Lichtenberg (Ingwiller et Neuwiller), sur

la route éminemment stratégique, qui, venant de Strasbourg, monte sur 8 km par un défilé de la forêt vosgienne jusqu'à la forteresse de Lützelstein (La Petite-Pierre) des comtes éponymes, et de là en Lorraine.

Aussi, les Fleckenstein ont-ils cru devoir fortifier Weiterswiller au moyen d'une *Burg*, qu'ils ont habitée et dont il reste des vestiges épars. Maison forte d'autant plus nécessaire que leur fut ensuite reconnu à Weiterswiller un droit de conduite (*Geleitrecht*) et un droit de péage (perçu au *Zollstock*) sur les marchandises montant et descendant de Lorraine. Aussi, ont-ils également fait de la petite église post-romane du village une nécropole familiale, en y inhumant quatre des leurs avec des monuments funéraires dignes de leur ancien rang. Joyau dans le joyau villageois, cette église a été ornée (par leurs soins ?) d'un ensemble absolument unique de fresques bibliques post-romanes, redécouvertes en 1906 et restaurées pour partie sur la cassette personnelle du Kaiser Wilhelm II. On sait que le hameau initial appelé Widerroldi Villa en 1073-1117 (la maison de Widerrold) faisait partie de la paroisse rayonnant autour de l'abbaye bénédictine fondée vers l'an 600 à Neuwiller I.S. par l'évêque de Metz. Les comtes de Hunebourg étaient depuis 1070 les avoués (protecteurs féodaux) de l'abbaye. Ils « ...étaient aussi jusqu'en 1175, landgraves de Basse-Alsace (chargés de rendre la justice aux hommes libres), en poste à Haguenau, l'ancienne capitale de l'Empire, où les Fleckenstein ont été ministériels des Hohenstaufen.

Aussi, les Fleckenstein n'ont-ils pu manquer de croiser les Hunebourg ! On lit ainsi dans une chronique que « *les Sires de Fleckenstein semblent avoir reçu le village avec d'autres fiefs des comtes de Hunebourg, landgraves d'Alsace et protecteurs de l'abbaye de Neuwiller* ».

Die Burg, le château et les fortifications de Weiterswiller

« En 1365 le fief est attribué à Heinrich der Junge, Baron de Dagstuhl. Dans la foulée, les Fleckenstein-Dagstuhl érigent un dispositif fortifié, *Errichtung einer Befestigungsanlage*, sur une éminence gréseuse surplombant le village primitif, que la route moderne montant vers Lutzelstein doit contourner en empruntant le creux de ses anciennes douves. Ils y placeront au centre leur logis seigneurial « *une demeure* », une exploitation agricole avec écuries, dite *Burghof*, et, en 1556, le logis de leur bailli.

Heinrich II, dit Hunsinger, le fils de celui qui avait épousé Elisabetha von Dagstuhl, habitera ce lieu fortifié (*Burg*)... Plus tard, vers 1475, des difficultés financières ayant contraint les Fleckenstein-Dagstuhl à engager le château et le village, c'est le comte des Deux-Ponts-Bitche-Ochsenstein, bailli de Lützelstein et son épouse Barbara von Tengen-Nellenburg qui l'occuperont. Le château et les aménagements défensifs étaient encore très visibles en 1702.

Ainsi, on peut lire dans un rapport militaire : « *Le bourg de Weiterswiller est bien situé à l'entrée d'une gorge au pied de la grande montagne. Il y a un château situé sur un grand rideau sur le bord d'un étang, lequel est assez élevé et entouré d'une bonne muraille, épaisse de 2 ou 3 pieds, garni de créneaux avec des tours flanquées l'une près de l'autre, et environné d'un fossé sec, taillé dans le roc, profond de 7 à 8 pieds. La grandeur ne consiste qu'à 70 toises de longueur et autant en largeur, formant une figure ronde...* ».

Mais le château, inhabité depuis longtemps commence à se ruiner et, bientôt, il servira de carrière de pierres prêtes à l'emploi. Des matériaux du logis seigneurial seront réemployés à partir de 1737 pour construire l'hospice des franciscains à Neuwiller ainsi que des maisons du village. Ils achèveront d'être dispersés sous la Révolution.



L'ancien logis du bailli (actuel presbytère protestant)



ainsi que la maison dîmière avec sa cave taillée dans le roc (actuelle maison Reichert/Wimmenauer) ont subsisté intacts. A également survécu de cet ancien complexe baronnal une dépendance utilitaire du « *Burghof* » ainsi qu'un souterrain taillé vers l'est dans le grès... qui ne serait toujours pas effondré ! Subsiste aussi de cette époque, l'église protestante et son ensemble de fresques murales. Elle attire chaque année des visiteurs de plus en plus nombreux.

Le souterrain mystérieux et les caves des différents logis ont enflammé l'imagination de Yves-Olivier Mulheim qui en a fait la base-arrière de ses activités dans son roman « *le bouclier de Sainte Odile* » (paru en 2011 chez Pocket).

N.B. : Un texte très documenté de Jean-Claude Streicher est disponible en version papier à la mairie. Une version numérique sera envoyée par mail si vous en faites la demande à l'adresse blaettelweiterswiller@orange.fr

(*) : en réalité la frontière se trouve plus à l'ouest, sur la Meuse.

(**) : de nombreuses publications parlent des châteaux forts d'Alsace, le dernier en date dont l'originalité est à souligner permet d'en explorer un certain nombre vu du ciel grâce à des drones. « *Châteaux forts d'Alsace et drones – une vision inédite –* » de Nicolas Mengus, Etienne Fritsch & Piotr Klimczyk paru en septembre 2022 chez I.D. L'Edition.

(***) : Jean-Claude Streicher, journaliste, historien, auteur de nombreux livres dont « *l'histoire des Alsaciens* » qui devrait figurer dans la bibliothèque de chaque famille alsacienne... avec Georges Fischer et Pierre Bleze dans les Dossiers de l'Histoire chez Fernand Nathan (2 tomes).

2 – Herrade de Landsberg, Abbesse du Mont Ste Odile Un instant de poésie printanière alsacienne du XIIème siècle

« Ici, sur le Mont, de petites brebis s’abreuvent à la fontaine, vive.
Loin des querelles, les petites abeilles collectent les fruits de la vie.
Le plus librement qu’il soit, elles boivent le clair nectar des écritures.
Elles boivent, elles boivent, elles vivent, elles vivent, pour toute l’éternité.
Leurs visages semblent éclairés par une douce lumière venue des cieux.
Tu pourrais les croire entièrement de sainteté royale !
Cette maison, toute particulière, cette maison, proche du Christ, t’est habituelle,
Elle porte un grand nombre de fruits. »

Cet extrait qui concerne les moniales de l’Abbaye de Hohenbourg (actuellement Couvent du Mont Saint Odile que tout alsacien connaît bien), a été écrit par **Herrade de Landsberg** (ou **Herrade de Hohenbourg**) née entre 1125 et 1130, morte le 25 juillet 1195 au monastère de Hohenbourg dont elle était l’abbesse. Cette Alsacienne fut, outre ses obligations d’abbesse, une poétesse, artiste et encyclopédiste de langue latine. Herrade de Landsberg s’est consacrée à une œuvre monumentale entre 1159 et 1175 : il s’agit de l’*Hortus Deliciarum* (*Le Jardin des Délices*). Composé de plus de six cents pages in folio et comportant des illustrations réalisées par l’abbesse, l’*Hortus Deliciarum* est la toute première encyclopédie rédigée par une femme !

L’encyclopédie d’Herrade, en plus de son contenu religieux portant sur l’Histoire sainte, contient des considérations sur des sciences telles que la cosmologie, l’agriculture, la topographie et les systèmes philosophiques alors en vigueur en Europe. Herrade n’hésite pas à évoquer la médecine et l’anatomie, dénotant ainsi une véritable curiosité scientifique. L’ouvrage compte également plus de 300 miniatures aux couleurs chatoyantes, parmi lesquelles figurent quelque 9 000 personnages allégoriques ! Herrade de Landsberg excelle particulièrement dans le rendu des étoffes et le réalisme des objets du quotidien.

Et toute son œuvre est parsemée de poèmes et d’hymnes disposant d’annotations musicales en marge.

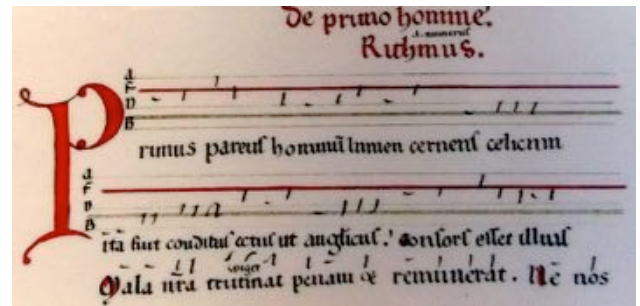


Dans l’enluminure la représentant, sur le parchemin qu’elle tient dans les mains, on trouve notamment les vers suivants (en latin), traduits dans le poème ci-contre :

Herrade de Landsberg dessinée par elle-même

« Fleurs blanches comme la neige qui répandez le parfum de vos vertus en désignant la poussière terrestre, persistez dans la contemplation des choses célestes, ne cessez pas de vous hâter vers le ciel où vous verrez en face l’époux caché à vos regards. »

Herrade nous a laissé environ douze cents vers latins, dans des rythmes variés, témoignant de son don pour la poésie, et quelques cantilènes mises en musique par elle-même, tels que le ‘*Salve Cohors Virginum*’, le ‘*Hoc in Monte*’, l’‘*Ecce venit ex Sion*’, remarquables par la mélodie et la tendre effusion qui s’en dégage. Ces cantilènes témoignent de l’inspiration aisée et naturelle d’Herrade ainsi que de l’affection douce que le cœur seul d’une femme aimante, d’une mère dévouée à ses filles spirituelles pouvait y verser.



Cette méthode de partition musicale créée par Herrade, utilise un système plus élaboré que celle préconisée par Guy d’Arrezzo, un siècle plus tôt, par l’ajout de lignes supplémentaires, tracées à la mine de plomb, permettant de reproduire l’ensemble de la gamme. Herrade, en séparant les différentes portées par une ligne noire, plus épaisse, reportait sur ses partitions des chants à plusieurs voix.

Si Herrade de Landsberg est aujourd’hui injustement tombée dans l’oubli, elle mérite largement sa véritable place au panthéon des savantes du Moyen Âge, aux côtés d’Hildegarde von Bingen, sa contemporaine. Gardons-la donc dans notre mémoire et notre conscience individuelle. Et en plus, elle était alsacienne !

Pour en savoir beaucoup plus :

https://fr.wikipedia.org/wiki/Herrade_de_Landsberg

<https://www.autour-du-mont-sainte-odile.fr/2015/05/herrade-de-landsberg-et-la-musique-dans-l-hortus-deliciarum.html>

<https://www.autour-du-mont-sainte-odile.fr/2014/04/hortus-deliciarum-l-histoire-du-manuscrit.html>

<https://www.beauxarts.com/grand-format/herrade-de-landsberg-artiste-et-savante-oubliee-du-moyen-age/>

<https://institut-iliade.com/herrade-de-landsberg-1125-1195/>

<https://gregorian-chant.ning.com/group/notredameschoolandarsantiqua/forum/topics/herrade-de-landsberg-hortus-deliciarum>

3 – Les remèdes de santé de Hildegarde von Bingen, Sainte Hildegarde.

Moniale vivant au XIIème siècle, visionnaire, poétesse et musicienne de tout premier plan, Sainte Hildegarde est considérée comme la première vraie phytothérapeute moderne. Neuf cents ans plus tard, son enseignement reste d'actualité. Prédications étonnantes, médecine d'avant-garde, influence sur les grands de ce monde. Elle correspond avec Bernard de Clairvaux qui prêche la première croisade, l'empereur du Saint Empire Romain Germanique Frédéric Barberousse, le pape Eugène III...

Au moment de son jubilé, le pape Jean Paul II dira d'elle : « Comblée dès l'âge tendre de dons célestes, elle pénétra en profondeur les mystères de la théologie, de la médecine, de la musique et d'autres arts. Elle écrivit de nombreux livres et mit en lumière la relation existante entre la rédemption et la création... »

Sainte Hildegarde insiste beaucoup sur le rapport étroit qui existe entre l'être humain et l'univers entier. La nature nous aide en nous fournissant à chaque saison les aliments qui conviennent à ce moment particulier de l'année. En parlant des plantes, Sainte Hildegarde crée un néologisme : « viridité » (Viriditas), qui allie les notions de verdure et de virilité pour parler de la force vive des plantes. Pour elle, les plantes n'ont pas la même force ou les mêmes effets tout au long de l'année.

Il est donc important de consommer en priorité ces fruits et légumes de saison qui ont l'avantage d'être

plus frais et moins onéreux en plus du fait qu'ils compensent les déséquilibres engendrés par le climat saisonnier. Si nous mangeons à contre saison, nous risquons des troubles pour notre santé.

Vers 18 ans, elle prononce ses vœux de moniale bénédictine. Quelque temps plus tard, elle sera maîtresse des novices puis sera élue Mère abbesse à la mort de Jutta en 1136. Elle déplaça sa communauté de Diessenberg à Rupertsberg près de Bingen vers 1147 et sera une des voix les plus écoutées du XIIe siècle dans le nord de l'Europe.

Attwater dit d'elle « Hildegarde était la première des grandes mystiques allemandes, prophétesse et poète, médecin et moraliste politique qui réprimanda des papes et des princes, des évêques et des laïcs, d'une probité entière et d'une justice sans erreur ».

Même si elle n'était pas elle-même médecin, ses écrits sont les seuls ouvrages médicaux connus du XIIème siècle, et la seule trace écrite qui documente la manière de soigner de l'époque, que ce soit par la façon dont on faisait des onguents ou celle de doser les ingrédients.

L'originalité de l'œuvre laissée par Sainte Hildegarde, est qu'elle évoque des plantes peu connues, parfois utilisées dans d'autres pays d'un point de vue médicinal ou simplement consommées comme aromates sans qu'on leur connaisse de vertus particulières.

La préparation qui va suivre a été écrite, parmi tant d'autres, par la Sainte à des fins de santé.

L'incontournable biscuit de la joie

- 500 gr de farine d'épeautre
- 4 jaunes d'œufs
- 3 gr de sel
- 180 gr de beurre
- 140 gr de sucre de canne
- 70 gr de miel
- 30 gr d'épices pour biscuit de la joie*



*pour 100 g d'épices de la joie il faut 45g de cannelle, 45 g de muscade et 10g de clou de girofle en poudre.

Ces épices se trouvent en mélange tout prêt dans certains magasins.

Faire fondre doucement le beurre, y ajouter le miel, le sucre, les jaunes d'œufs, le sel, la farine.

Pétrir la pâte et laisser reposer au réfrigérateur.

Aplatir au rouleau sur un plan de travail fariné et découper les biscuits à l'emporte-pièce.

Cuire à 180°C environ 10 minutes... surveillez bien la cuisson !

Les enfants peuvent manger trois biscuits par jour, les adultes cinq. Ces biscuits fortifient les cinq sens et empêchent le vieillissement. Ils enlèvent l'amertume du cœur, assurent une bonne intelligence, diminuent les sucs nocifs, rendent l'esprit joyeux.

Hildegarde nous dirait : "Prendre une noix de muscade, un poids égal de cannelle, et un peu de

girofler ; réduire en poudre ; avec cette poudre, de la fleur de farine et un peu d'eau, faire des petites galettes et en manger souvent. Cette préparation adoucit l'amertume du corps et de l'esprit, ouvre le cœur, aiguise les sens émoussés, rend l'âme joyeuse, purifie les sens, diminue les humeurs nocives, apporte du bon suc au sang et fortifie."

Hildegarde nous apprend que certains aliments nous donnent la joie ! C'est le cas de l'épeautre qui contient 12 fois plus de magnésium que le blé et qui contient une belle quantité de tryptophane, l'acide aminé essentiel précurseur de la sérotonine... l'hormone du bonheur. De plus il contient aussi du GABA (acide gamma amino butyrique) qui lui est un anxiolytique...

La page des randonneurs – 5

Rund um s'Dorf

Par Anne-Marie Thummel



Vers le Johannisthal en passant par le Pfannenfelsen. Départ-arrivée à la Mairie de Weiterswiler.

Point haut : 409 m – Distance : 10,4 km

Ce parcours forestier, ombragé vous mènera au Pfannenfelsen puis au-delà à proximité de la route forestière du Johannisthal. Profitez des ambiances sereines de très beaux sentiers que vous allez parcourir jusqu'à votre retour au village.

De la Mairie descendez la route de la Petite-Pierre. Après l'ancien arrêt de bus prenez à gauche Rue des Seigneurs et suivez le balisage ▲. Après un petit km le chemin monte à gauche dans la sapinière jusqu'au Pfannenfelsen.

Au Pfannenfelsen descendez à droite par la +. Au bas de la descente continuez tout droit sur le ▲ afin de monter au Hammelsberg. Prêtez bien attention au balisage le long des lacets en montée.

Une fois au Hammelsberg continuez sur le ▲ pour atteindre la D154. Traversez-la et poursuivez sur le ▲. Au bout d'un km vous arriverez sur le sentier balisé X (1). Prenez-le à gauche. Peu après vous arriverez à proximité de la route forestière du Johannisthal (2). N'y allez pas, tournez tout de suite à gauche par la +.

Au bout d'environ 1,5 km vous atteindrez la D154 (3). Traversez-la et prenez vers la droite le balisage ▲ qui vous fera longer le Spitzberg avant d'arriver à un autre point de la D154 (4)

De là descendez à gauche le Chemin de l'Altenberg (un panneau indique son nom).

Après quelques virages vous verrez à gauche un arbre avec le N°15 et un panneau VTT 13 (5) Montez à gauche le long d'une plantation de jeunes mélèzes. Continuez toujours tout droit sur ce chemin qui bifurque ensuite en descente à gauche (6). Continuez jusqu'à la Rue de la Forêt et rejoignez la Mairie.



Une page pour les jeunes de 7 à 107 ans

Spiele, roode, proviere, lache...

Une page pour jouer, deviner, expérimenter, réfléchir...

Connaissez-vous ces mots ou expressions typiquement alsaciennes ?

Wie saht mer un was esch e tirtle, e foehn, es sejt, e finettle in franzesch ?

1/ Une tirette est

une fermeture éclair
une tireuse à bière
un balai

2/ Un « foehn » est

une tondeuse
un sèche-cheveux
un feu de cheminée

3/ Quand un Alsacien dit « ça tire », cela signifie

que c'est la période de la chasse
qu'il y a un courant d'air
qu'il fait froid

4/ Une finette est

une serviette
une serpillière
un débardeur

Soulignez la bonne réponse.

Si vous avez n'avez que 2 bonnes réponses, une remise à niveau en alsacien s'impose !

NB : Extrait du magazine touristique diffusé par l'Office de Tourisme Intercommunal (OTI) de Hanau-La Petite Pierre avec son autorisation.

Réponses : a : 1 / b : 2 / c : 3 / d : 4

Histoires pour rire – *zuem lache*

Extraites de SARG Béatrice et Freddy. Le meilleur du savoir-rire alsacien. Le Verger éditeur, 2022

Courants de pensée

Un soir un rabbin, un curé et un pasteur sont réunis pour une réunion interreligieuse.

Tout à coup la lumière s'éteint. Le rabbin et le curé font des prières pour que la lumière revienne.

Miracle ! Au bout de 10 minutes la lumière est revenue.

Les deux religieux se posent soudain la question :

- *Mais où est passé le pasteur ?*

Celui-ci au bout de quelques instants réapparaît.

- *Tu étais où ?*

- *Moi ? J'étais à la cave et j'ai réparé le disjoncteur !*

Marie et les questions modernes

La figure de Marie avec son destin exceptionnel interpelle souvent les enfants. Ainsi ce dialogue d'une petite fille protestante avec ses grands-parents de Strasbourg :

- *Que faisait la Vierge Marie ?*

- *Elle était la mère de Jésus*

- *Oui mais quel travail faisait-elle ?*

- *Aucun.*

- *Mais pourquoi a-t-elle mis son enfant à la crèche ?*

A méditer

Oui et Non sont bien courts à dire ! Mais avant de les dire, il faut penser longtemps !

Baltasar Gracian

N.B. : trouvé dans l'Ami Hebdo

Grands Anniversaires

Feierlich Geburtstag

80 ans et plus en 2023

Civilité	NOM MARITAL	NOM NAISSANCE	Prénom	date de naissance	année	âge
Mme	KLEINHOFFER	SCHERER	Marie-Antoinette	18-janv	1936	87
Mme	CLAUS	REINHART	Marguerite	24-janv	1938	85
Mme	ISENMANN	WEIDMANN	Marthe	29-janv	1933	90
M.	FERNBACH		Léon	20-févr	1929	94
M.	KUNTZ		Raymond	22-févr	1932	91
M.	KUNTZ		Freddy	26-févr	1942	81
M.	BIEBER		Alfred	15-mars	1942	81
Mme	KUNTZ	KERN	Marie-Thérèse	03-avr	1935	88
Mme	DORSCHNER	MOSER	Elfriede	05-avr	1943	80
Mme	KISTER	HOLLNER	Marie-Antoinette	07-avr	1938	85
Mme	REICHERT	WIMMENAUER	Sophie Marie	18-avr	1936	87
Mme	BLOCH	REINNAGEL	Simone	19-avr	1936	87
M.	ENGEL		Albert	20-mai	1940	83
Mme	HAENEL	BALTZER	Mathilde	20-mai	1922	101
M.	DURRMEYER		Bernard	23-mai	1942	81
Mme		KERN	Henriette	26-mai	1939	84
Mme	HAMM	WINTZ	Germaine	28-mai	1940	83
Mme	GRUNENWALD	FERNBACH	Marie Jeanne	16-juin	1937	86
Mme	KUNTZ	MAJAULT	Jacqueline Marcelle	02-juil	1934	89
Mme	KUGEL	BECK	Georgette	12-juil	1936	87
M.	FERNBACH		Hubert	13-juil	1930	93
Mme	BOYER		Roseline	20-juil	1942	81
M.	ENGEL		Alfred	29-juil	1943	80
Mme	KLEINHOFFER	MULHEIM	Irma	02-août	1942	81
M.	ZIEGELMEYER		Charles	08-août	1937	86
M.	WINCKEL		Jean-Claude	09-août	1938	85
Mme	ROTH	ADOLFF	Bernadette	14-août	1942	81
Mme	WINCKEL	STEINMETZ	Anne Elise	17-août	1941	82
Mme	GRUSSI	BLOCH	Annie	21-août	1932	91
M.	HEYD		Roger	09-sept	1933	90
Mme	KONRAD	HOEHLINGER	Irène	15-sept	1935	88
Mme	DEFAYE	LE FAY	Marie Louise	27-sept	1942	81
Mme	ENGEL	HUSER	Charlotte	04-oct	1934	89
Mme	KUNTZ	JAECKEL	Marlène	13-oct	1937	86
M.	KLEIN		Gérard	18-oct	1942	81
Mme	JAECKEL	GERSTNER	Madeleine Thérèse	21-oct	1934	89
M.	WEILAND		Lothar	05-nov	1932	91
M.	GERSTNER		Robert	13-nov	1943	80
Mme	BIEBER	WEIL	Colette	29-nov	1937	86
Mme	GERSTNER	MARTIN	Elfriede	08-déc	1942	81
M.	FOUSSADIER		Jacques	08-déc	1942	81
Mme	HEYD	GUTFRIED	Jeanne	09-déc	1937	86
M.	REICHERT		Alfred	30-déc	1936	87

Infos Mairie

D'gemein, noochrichte

ÉTAT CIVIL

Nouveaux habitants

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune

M. Éric Potempa au 2, rue de la Wantzenau.
M. Joan Sarralde au 7, rue du Château d'eau.
Mme Valérie Bergheaud au 2, rue des Tilleuls.

M. Alexandre Batot et Mme Gabriela Mazankova et leurs filles Jessica, Victoria, Laura, Sarah au 8, rue des Jardins.

Nous remercions d'avance les nouveaux arrivants de bien vouloir se faire connaître à la Mairie pour permettre la mise à jour des fichiers concernant la population.

Décès

M. Charles Lambert le 2 mars 2023 à 78 ans.
Charles était un des piliers des différentes associations, toujours disponible, discret, affable, rigoureux, entièrement dévoué à Weiterswiller.

Mme Martine Konrad le 15 avril 2023 à 60 ans.
M. Charles Schellenberger le 29 avril 2023 à 92 ans.
Charles était très actif et disponible pour les associations. Lire « Lumière sur... Germaine Hamm ».

Nous présentons nos très sincères condoléances aux familles.

Naissances

Ela Weiss Ayla, née le 03/11/2022,
fille de Erkan AYLA et Laure WEISS,
demeurant 2, rue des Bergers.

Amélia et Mélina Dindinger, nées le 24/12/2022,
filles de Swen Dindinger et Coline Anthoni,
demeurant au 12A, rue des Garçons.

Noah ROTH, né le 24/01/2023,
fils de Dominique Roth et de Christelle Kitzinger,
demeurant au 1, rue de la Forêt.

Lucca Batot, né le 08/02/2023
fils de Alexandre Batot et de Gabriela Mazankova
demeurant au 8, rue des Jardins.

Sincères félicitations aux heureux parents.

INFOS UTILES

Transfert de la Trésorerie de Bouxwiller vers le Service de Gestion Comptable de Sarre-Union depuis le 1^{er} septembre 2022

Suite à la réforme ayant réorganisé les services dans le Bas-Rhin, les activités de la trésorerie de Bouxwiller ont été transférées vers le Service Gestion Comptable de Sarre-Union à compter du 1^{er} septembre 2022.

Centre des Finances Publiques de Sarre-Union
SGC de Sarre-Union
18, Grand'Rue - 67260 Sarre-Union
Tél : 03 88 00 13 50
sgc.sarre-union@dgfip.finances.gouv.fr
Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h15 avec ou sans RDV.

Rappel : carte d'identité / passeport

La demande peut être faite dans n'importe quelle commune équipée d'un dispositif de recueil sans tenir compte de son lieu de résidence (32 communes dans le Bas-Rhin) : la mairie de Weiterswiller n'en est pas équipée.

Les demandes et retraits de CNI ou passeports

biométriques se font uniquement sur rendez-vous, avec présence du demandeur obligatoire.

Mairie équipée dans le périmètre proche de Weiterswiller :

Mairie d'Ingwiller : Tél. : 03 88 89 47 20

Mail : cni.passeport@mairie-ingwiller.eu

INFOS MAIRIE

Téléphone et fax **03 88 89 47 50**

Courriel mairieweiterswiller@wanado.fr

Ouverture au public

Mardi de 15h00 à 17h00

et Vendredi de 15h00 à 17h00

Sur RDV / Maire et Adjoint

Pages web sur le site de la Communauté de Communes Hanau La Petite Pierre

<https://weiterswiller.hanau-lapetitepierre.alsace>

Site officiel de l'administration française, pour connaître vos droits, effectuer vos démarches, etc.

service-public.fr

TÉLÉPHONES UTILES

POMPIERS **18**

SAMU **15**

GENDARMERIE (urgences) **17**

GENDARMERIE (8h00 -19h00) **03 88 70 45 16**

CENTRE ANTI-POISONS **03 88 37 37 37**

S.O.S. MAINS **03 88 67 44 01**

ASSISTANTE SOCIALE **03 68 33 84 30**

ÉCOLE Weiterswiller **03 88 89 61 90**

TRÉSORERIE SARRE-UNION **03 88 00 13 50**

CC DU PAYS HANAU-LA PETITE PIERRE **03 88 71 31 79**

SMICTOM **03 88 02 21 80**

SDEA (urgences) **03 88 19 97 09**

Quelques grands anniversaires des derniers mois

Geburstage



Elfriede Dorschner 80 ans
5 Avril 2023



Léon Fernbach 94 ans
20 Février 2023



Elfriede Gerstner 80 ans
8 Décembre 2022



Marie-Antoinette Kister 85 ans
7 Avril 2023



Raymond Kuntz 91 ans
22 Février 2023

KUCKUCKSMESSTI

27/28/29 Mai 2023

WEITERSWILLER

Samedi 27 Mai

21h
Grand bal avec
les Kai's



Entrée : 8 €

Tartes flambées, pizzas, grillades, à partir de 19h

Dimanche 28

14h30 : Grand cortège

16h : Bal avec 'Les DOMINOS'

Entrée gratuite, plateau.

Tartes flambées, pizzas, grillades.

Lundi 29

16h : Bal avec 'Les DOMINOS'

Entrée gratuite, plateau.

Harengs marinés, salade mixte, grillades.

Directeur de la publication : Claude Eichwald - Mise en page : Agnès Divoux, Dominique Morque - Comité de rédaction : Claude Eichwald, Catherine Graesbeck Eichwald, Dominique Morque, Camille Puel, Anne-Marie Thummel, Françoise Weinling, Philippe Werner - Imprimé par : imprimerie Veit, 6 rue d'Obermodern, 67330 Bouxwiller - n°ISSN en cours - Photos et images non contractuelles.

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE.

Ce bulletin a été réalisé en grande partie avec la participation du conseil municipal. Si vous souhaitez participer à la prochaine édition, soit en apportant des idées, des informations, des suggestions, soit dans l'écriture d'articles, de rubriques, n'hésitez pas à nous contacter : blaettelweeterswiller@orange.fr - Nous serons heureux de votre contribution.